

# E13 - Kamui!! Revenge of Determination

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:05] Misaki**

They got away.

**[00:10] Misaki**

Drafted boots...

**[00:13] Misaki**

Where are Aichi and Kamui?

**[00:17] Aichi**

Kamui! What's gotten into you?

**[00:20] Kamui**

It's what you said, Brother Aichi!

**[00:24] Aichi**

But isn't "Team Asteroid"  
more than just those guys?

**[00:28] Aichi**

Other members may come here.

**[00:31] Aichi**

Or go to other shops...

**[00:34] Kamui**

Those "other shops" must include...

**[00:37] Aichi**

Voyage!

**[00:45] Kyou**

Who's the strongest fighter at this shop?

**[00:53] Aichi**

Vanguard.

**[00:54] Aichi**

It's a card game in which you yourself  
become the vanguard and fight!

**[00:59] Kai**

Imagine it!

Imagination will become your strength!

**SIGN** Image 13 Kamui!! Revenge of Determination

**[02:47] Gouki**

Damage... check!

**[02:54] Nagisa**

Bro!

**[02:56] Kyou**

Put the card in the Damage Zone.

**[03:07] Nagisa**

Bro!

**[03:08] Regular**

Gouki!

**[03:10] Kamui**

Gouki!

**[03:12] Regular**

Gouki...

**[03:13] Nagisa**

Bro! Bro!

**[03:19] Kyou**

Is that the best the Asia Circuit's  
second-place winner can do?

**[03:32] Kamui**

It's that guy...

**[03:36] Kyou**

From now on, this shop is  
affiliated with Team Asteroid!

**[03:41] Lackey A**

We'll teach you how to have serious fights.

**[03:44] Lackey B**

Here, put these on.

**[03:46] Nagisa**

Let go of me!

**[03:49] Kamui**

Leave her alone!

**[03:51] Nagisa**

Ohh, Kamui!

**[03:54] Nagisa**

What'll we do, Kamui?

**[03:56] Kamui**

Don't worry, Nagisa.

**[03:58] Kamui**

Hate to break it to ya, but Gouki  
ain't this shop's strongest fighter!

**[04:04] Kamui**

It's me!

**[04:08] Lackey A**

You're stronger than Gouki Daimonji?

**[04:11] Lackey B**

Don't lie to us.

**[04:13] Kamui**

I ain't lying!

**[04:15] Kamui**

I defeated Gouki!

**[04:17] Kamui**

Right, Nagisa?

**[04:18] Nagisa**

Y-Yeah.

**[04:23] Aichi**

Kamui...

**[04:25] Kamui**

So if you want Voyage,  
you've gotta beat me first!

**[04:32] Lackey A**

He thinks he can beat us.

**[04:35] Lackey B**

Ooh, I'm shakin' in my boots!

**[04:39] Kyou**

Fine. I'll fight you, boy.

**[04:42] Kamui**

If I win, you guys gotta leave Voyage!

**[04:46] Kyou**

For Team Asteroid,  
the results of a fight mean everything.

**[04:50] Kyou**

We'll obey what the winner says.

**[04:52] The Two**

Winners get all! Losers get lost!

**[04:55] Kyou**

However...

**[04:56] Kyou**

...as a condition of the fight,  
you have to wear these VF gloves.

**[05:08] Kamui**

Got it.

**[05:14] Lackey A**

Hey, don't ya know what those gloves do?

**[05:17] Kamui**

Yeah, I know!

**[05:19] Lackey B**

Is that so? Real scary, ain't they?

**[05:36] Aichi**

Kamui! Don't do it!

**[05:38] Kamui**

Even Team Asteroid can lose...

**[05:42] Kai**

This is the end!

**[05:44] Kawanami**

I...

**[05:45] Kawanami**

I'm gonna die! I'm gonna die!

**[05:47] Kawanami**

I'm really actually gonna die!

**[05:55] Kamui**

It's okay. I'll do it!

**[06:00] Aichi**

Kamui...

**[06:06] Regular**

Gouki!

**[06:07] Gouki**

Why is Kamui...?

**[06:11] Kamui**

Don't worry, Gouki!

**[06:12] Kamui**

I beat you! I surpassed you!

**[06:16] Kamui**

And now I'm gonna surpass  
my old self by beating him!

**[06:21] Kyou**

Your old self?

**[06:23] Kamui**

Yeah. You jerks took over  
the shop I used to go to.

**[06:28] Kamui**

It was all my fault, for being weak.

**[06:31] Kamui**

But today, I'm gonna get my revenge for that!

**[06:33] Kyou**

Unfortunately for you, boy,  
we don't care to remember the weak.

**[06:39] Kamui**

Then I'll make sure you won't forget me again!

**[06:42] Kamui**

I'm the Great Kamui Katsuragi!

**[06:46] Kyou**

I'm Kyou Yahagi, a member of AL4.

**[06:51] Kamui**

AL4?

**[06:53] Lackey A**

Short for "Apex Limited 4,"  
the four strongest members of Team Asteroid.

**[06:58] Lackey B**

Normally, a brat like you would never  
get the chance to fight one of them.

**[07:03] Kamui**

What's that got to do with anything?! Let's go!

**[07:08] Kyou**

Sure...

**[07:14] The Two**

Stand up, Vanguard!

**[07:20] Kamui**

The Great Kamui rides!

**[07:26] Kamui**

Battleraizer!

**[07:29] Kyou**

I ride!

**[07:32] Kyou**

Stealth Beast, Cat Devil!

**[07:38] Kyou**

Boy...

**[07:41] Kyou**

You go first.

**[07:43] Kamui**

Y-Yeah, I know!

**[07:46] Kamui**

Draw!

**[07:47] Kamui**

The Great Kamui rides!

**[07:55] Kamui**

Raizer Custom!

**[07:58] Kamui**

Its skill activates!

**[07:59] Kamui**

I attack your Vanguard!

**[08:04] Kyou**

Damage check.

**[08:07] Nagisa**

No trigger.

**[08:16] Kyou**

It's my turn, huh?

**[08:21] Kyou**

I ride!

**[08:27] Kyou**

Stealth Beast, Million Rat!

**[08:29] Kyou**

With Cat Devil's skill, I draw one card!

**[08:32] Kyou**

Million Rat attacks!

**[08:42] Kamui**

No guard!

**[08:46] Kyou**

Drive check.

**[08:48] Kyou**

No trigger.

**[08:52] Kamui**

Damage check!

**[09:00] Kyou**

Go on, put it in the Damage Zone.

**[09:10] Aichi**

Kamui!

**[09:11] The Two**

Kamui!

**[09:14] Kamui**

Nothing to worry about!

**[09:18] Nagisa**

Kamui...

**[09:22] Kamui**

I'm gonna endure this pain  
and beat Team Asteroid!

**[09:26] Kamui**

The Great Kamui rides!

**[09:30] Kamui**

Hi-powered Raizer Custom!

**[09:33] Kamui**

Its skill activates!

**[09:36] Kamui**

I superior call Battleraizer!

**[09:39] Kamui**

And then I call more!

**[09:46] Kamui**

I'm counting on ya guys!

**[10:03] Nagisa**

Yes!

**[10:04] Aichi**

Kamui is cool-headed.

**[10:06] Aichi**

I'm sure he can...

**[10:08] Kyou**

Stand and draw.

**[10:11] Kyou**

I ride!

**[10:19] Kyou**

Swift Archer, FUSHIMI!

**[10:20] Kyou**

Furthermore, I call  
Stealth Beast, Million Rat!

**[10:23] Kyou**

Its skill activates! Multiply!

**[10:26] Rat**

Yes, sir!

**[10:31] Kyou**

Broken Arrow!

**[10:40] Aichi**

That attack passed right through  
a rear-guard in the front row!

**[10:43] Gouki**

Swift Archer, FUSHIMI can attack the back row.

**[10:48] Kyou**

Drive check!

**[10:49] Kyou**

Critical trigger!

**[10:51] Kyou**

I give all of the effects to Million Rat!

**[10:55] Kyou**

My Million Rat attacks your Vanguard!

**[11:05] Nagisa**

Ohh, sweet Kamui!

**[11:07] Kamui**

Like I said, nothing to worry about!

**[11:10] Gouki**

Seems this isn't the first time  
Kamui's fought this guy. Given that...

**[11:16] Gouki**

...he oughta know all about the sneaky  
fightin' style of the guy's clan, Murakumo.

**[11:22] Gouki**

But...

**[11:36] Kamui**

Stand and draw!

**[11:43] Kamui**

The Great Kamui rides!

**[11:53] Kamui**

Perfect Raizer!

**[11:56] Kamui**

Imaginary Gift! Accel!

**[12:00] Kamui**

Come out, Burstraizer!

**[12:06] Kamui**

Ready, Raizers?!

**[12:08] Kamui**

Go!

**[12:21] Kyou**

Stealth Beast, Moon Edge!

**[12:27] Kamui**

Get 'im!

**[12:30] Kyou**

Stealth Rogue of Silence, Shijimamaru!

**[12:37] Kamui**

Not bad. But...

**[12:39] Kamui**

...can you block this?!

**[12:41] Kamui**

Raizer Crush!

**[12:46] Nagisa**

Now the jerk has 4 damage!

**[12:49] Kamui**

Oh, but I ain't done attacking yet!

**[12:53] Aichi**

With the skills of Perfect

Raizer and Burstraizer,

**[12:57] Aichi**

three of Kamui's units have been stood back up!

**[13:08] Nagisa**

Go for seven attacks!

**[13:12] Kamui**

Burstraizer attacks!

**[13:17] Kyou**

Million Rat!

**[13:18] Kamui**

You oughta worry more about yourself!

**[13:26] Kamui**

Even with these gloves on,  
this is still a Vanguard fight!

**[13:30] Kamui**

I'll keep the pressure up till I win!

**[13:33] Kamui**

Hi-powered Raizer Custom  
attacks your Vanguard!

**[13:40] Kamui**

This move will...

**[13:41] Kamui**

...finish him off!

**[13:44] Kyou**

Shijimamaru!

**[13:51] Aichi**

So close, Kamui!

**[13:53] Nagisa**

But still, that got him to 5 damage.

**[13:58] Kamui**

What's so funny?

**[14:00] Kyou**

The fact that you couldn't

finish me off with that attack

**[14:03] Kyou**

shows just how far short you fall as a fighter.

**[14:07] Kamui**

What?!

**[14:09] Kyou**

Sorry, but playtime is over now, boy.

**[14:14] Gouki**

Kamui!

**[14:17] Kyou**

It's my turn!

**[14:18] Kyou**

I ride!

**[14:24] Kyou**

Dueling Dragon, ZANBAKU!

**[14:30] Kyou**

Imaginary Gift! Accel!

**[14:36] Kyou**

Come to me!

**[14:37] Kyou**

Twin Swordsman, MUSASHI!

**[14:39] Musashi**

MUSASHI!

**[14:41] Kyou**

You're up next...

**[14:44] Kyou**

...Left Arrester!

**[14:46] Kyou**

On top of that, ZANBAKU's skill activates!

**[14:49] Kyou**

Counterblast! Soulblast!

**[14:52] Kyou**

I superior call Right Arrester!

**[14:55] Kyou**

ZANBAKU gets +5000 power!

**[14:59] Kamui**

So you've lined up  
four units in the front row?

**[15:01] Kamui**

Just as I figured!

**[15:03] Kamui**

Bring it on!

**[15:05] Gouki**

Kamui!

**[15:06] Kamui**

Yeah, Gouki?

**[15:12] Kamui**

Wh-What's wrong with you two?

**[15:15] Gouki**

ZANBAKU's skill is--

**[15:16] Kyou**

Furthermore!

**[15:19] Kamui**

Isn't this... a collar?!

**[15:21] Kyou**

That's right!

**[15:23] Kyou**

But that's not all.

**[15:28] Kamui**

I can't move!

**[15:30] Kamui**

What's going on here?!

**[15:33] Kyou**

With the skills of Dueling Dragon, ZANBAKU,  
Right Arrester and Left Arrester,

**[15:40] Kyou**

I've kept you from riding other units,

**[15:42] Kyou**

or even standing, until after your next turn.

**[15:47] Aichi**

Wh-What?!

**[15:48] Kamui**

That's nuts!

**[15:49] Nagisa**

That's how he took out Bro!

**[15:52] Gouki**

That's what makes his deck so scary!

**[15:57] Kyou**

Well? Ready to surrender yet?

**[16:00] Kamui**

N-No!

**[16:01] Kyou**

Then here I come!

**[16:03] Kyou**

I attack your Burstraizer in the Accel Circle!

**[16:06] Kyou**

Sic 'im!

**[16:07] Kamui**

I ain't letting you by! Intercept!

**[16:12] Lackey B**

Why'd he use one Burstraizer to block  
an attack against another Burstraizer?

**[16:17] Lackey A**

Didn't you notice?

**[16:19] Lackey A**

The Burstraizer in the Accel Circle

**[16:21] Lackey A**

was gonna have 19,000 power on his next turn!

**[16:26] Lackey B**

"His next turn"?

You mean he hasn't given up yet?!

**[16:31] Kyou**

Keep quiet.

**[16:34] Kyou**

I attack your Vanguard.

**[16:36] Kyou**

None can escape my sword!

**[16:39] Kyou**

Drive check!

**[16:40] Lackey A**

Boom! A critical trigger!

**[16:42] Kyou**

I give the power to Twin Swordsman, MUSASHI,

**[16:44] Kyou**

and the effect to my Vanguard!

**[16:46] Kyou**

Second check!

**[16:48] Lackey B**

This time he got a front trigger!

**SIGN** Brutal Binding Slash

**[16:57] Kyou**

Brutal Binding Slash!

**[17:00] Kamui**

Damage check!

**[17:03] Kamui**

No trigger!

**[17:06] Kamui**

Second check!

**[17:08] Kamui**

I got a front trigger, too!

**[17:14] Kyou**

But this puts you at 5 damage.

**[17:22] Kyou**

I'm not done yet!

**[17:25] Kamui**

Perfect guard!

**[17:27] Kamui**

Twin Blader!

**[17:32] Kyou**

You can't guard against  
MUSASHI's attack with just one unit!

**[17:42] Kamui**

Asura Kaiser!

**[17:45] Lackey B**

You made him waste an Asura Kaiser.

**[17:49] Kyou**

I told you guys to keep quiet.

**[17:53] Kyou**

Left Arrester attacks your Vanguard!

**[17:55] Kyou**

Soulblast!

**[17:58] Kyou**

Million Rat boosts!

**[18:02] Kamui**

Turboraizer!

**[18:14] Kamui**

See that? I pulled through.

**[18:17] Kyou**

My turn is over.

**[18:18] Kyou**

Trouble is, your Perfect Raizer  
still can't do anything!

**[18:26] Aichi**

Kamui...

**[18:31] Kamui**

This guy's way stronger than he used to be.

**[18:35] Kamui**

But still...

**[18:39] Kamui**

This time, I'm gonna beat you  
and surpass my old self!

**[18:44] Kyou**

Come on, already! It's your turn!

**[18:50] Kamui**

Damage check...

**[18:54] Kamui**

No trigger...

**[19:11] Kyou**

I win!

**[19:16] Aichi**

Kamui!

**[19:17] Nagisa**

Kamui!

**[19:20] Kamui**

Brother Aichi... I lost...

**[19:24] Kamui**

It's so frustrating...

**[19:28] Nagisa**

Kamui!

**[19:30] Kyou**

That was weak!

**[19:32] Kyou**

Both the deck and the fighter  
were way too weak!

**[19:35] Kyou**

He had some nerve challenging  
a member of Team Asteroid at his level.

**[19:40] Kyou**

This weakling's deck is worthless!

**[19:51] Gouki**

That scumbag!

**[19:54] Regular**

Gouki!

**[19:56] Nagisa**

How dare you scatter Kamui's cards!

**[19:59] Lackey A**

Young lady...

**[20:01] Lackey A**

I wouldn't touch  
that wimp's cards if I were you.

**[20:05] Lackey B**

Yeah, his weakness might rub off on ya.

**[20:08] Nagisa**

My Kamui is not weak!

**[20:10] Lackey A**

Then why did he lose?

**[20:16] Nagisa**

My Kamui is not weak...

**[20:20] Nagisa**

Aichi...?

**[20:21] Aichi**

You don't have to pick up Kamui's cards.

**[20:26] Aichi**

That's your job.

**[20:28] Kyou**

Huh?

**[20:29] Nagisa**

You're going to pick up Kamui's cards.

**[20:35] Kyou**

Sure. I'll do whatever you ask.

**[20:41] Kyou**

I'll pick up the cards,

**[20:43] Kyou**

and I'll even leave this shop, if you like.

**[20:46] Kyou**

However, I'll only do that if you beat me!

**[20:58] Kamui**

Brother Aichi...

**[21:00] Aichi**

I'll be fine. Don't worry.

**[21:03] Nagisa**

You should rest, sweet Kamui.

**[21:07] Gouki**

You're really gonna do it?

**[21:09] Aichi**

Yes.

**[21:17] Aichi**

Okay, let's get started.

**[21:19] Kyou**

What a great feeling.

**[21:21] Kyou**

Beating challengers  
burning with vengeance...

**[21:25] Kyou**

..and driving them to despair  
is the best thing ever!

**[21:35] The Two**

Stand up, Vanguard!

**[23:10] Nagisa**

Sweet Kamui, thank you  
for fighting for my sake!

**[23:13] Kamui**

C'mon! I didn't do it for you!

**[23:16] Nagisa**

You did too! I could tell!

**[23:18] Kamui**

Hey! Get offa me!

**[23:20] Kamui**

I've gotta go cheer on Brother Aichi!

**[23:24] Nagisa**

Kamui...

**[23:25] Kamui**

Wh-What?!

**[23:26] Nagisa**

Why do you call Aichi "Brother"?

**[23:30] Nagisa**

Is there some meaning behind that?

**[23:32] Kamui**

Th-There's no deep meaning to it, really!

**SIGN** Image 14

Awaken!! PSYqualia

**[23:35] Nagisa**

I never said anything about it being "deep"!

---

Revision #1

Created 2024-02-08 09:59:17 UTC by whimsee

Updated 2024-02-08 09:59:18 UTC by whimsee